

平江方言文化之☒花落

メタデータ	言語: zho 出版者: 公開日: 2018-04-24 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: ☒, 盛开 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.14945/00024966

平江方言文化之莲花落

张 盛 开

1. 序言¹

平江的方言文化种类有很多，包括灯戏、花灯调、山歌、夜歌、莲花落、白话等多种形式。本文对平江方言文化之莲花落进行研究。莲花落用快板伴奏，因此也叫“打快板”。莲花落曲目流传下来的，也有根据各家情况即兴创作的。本文对这两种曲目分别进行分析。

2. 研究现状

平江的方言文化只有一些有关个别的方言文化的记载。如方世洪（2009）介绍了平江花灯戏的来历概况，从曲目、音乐、表演、舞台美术的四个方面对平江花灯戏进行了详细的分析。李团生（2008）收集整理了三首民歌，即“织绦罗”、“相思债”、“一条金丝鲤送娇莲”。张盛开（2011）对平江的说唱文化进行了介绍，并利用自己搜集的资料，分析了说唱文学的语音与语法方面的特征。其中也列举了一段莲花落，即传统的曲目-十杯酒。但未进行详细的分析。本文中笔者将对自己所收集的几段莲花落资料进行分析。

3. 研究方法

笔者所搜集的莲花落资料包括两类，有以前流传下来的和即兴创作的曲目。即兴创作的曲目有两大段，这两段曲子为同一个人所唱，虽然演唱时期不同，但是都是在同一个地点（白箬村）为同一个人（笔者父亲）祝寿而进行的表演。另外还有两小段流传下来的曲目。由于传统曲目只有两小段，因此本文着重对即兴曲目的语音、词汇以及语法进行考察。另外笔者将对传统曲目与即兴曲目进行对比分析。本文所用莲花落资料如下表。

¹ 基金项目 10BY017，湘赣语毗连地带方言语法研究，代表 陈山青。本文内容曾在第二届中国地理语言学国际学术研讨会上宣读（2012 年.南京大学）。

表 1 莲花落资料

名字	行数	字数	演唱人	演唱时间	性质	文字转写
十杯酒	24 行	411 字	陈翠华	2006.10.30	传统 曲目	笔者
和尚	25 行	243 字	陈翠华	2006.11.01	传统 曲目	笔者
家三花 01	96 行	约 2000 字	王家兴	2006.11.09	即兴 创作	张南英、 笔者
家三花 02	97 行	约 3000 字	王家兴	2007.02.23	即兴 创作	张南英、 笔者

演唱人资料

- 01 陈翠华，男性，1932 年出生，三阳乡白箬村人，农民，没念过书，无外地长期滞留经验，只会说平江城关方言区的白箬话。1952 年开始出演地方戏的旦脚，所有的歌词都是听着学来的。歌词只会唱，不会复述。只会演唱传统莲花落。
- 02 王家兴，男性，1961 年出生，官塘乡黄金村人，高中毕业。1980 年开始学唱地方戏，人称家三花。只会说平江城关方言区的黄金话。据本人说，莲花落唱完就忘。擅长即兴创作莲花落。

4. 分析

4.1. 传统曲目

传统曲目有两个，一个是“和尚”。如下所示，有点像绕口令，所用语言通俗易懂，字数没有严格限制，押韵也不严格。下面带方框的字为韵脚（以下同）。

算	一	格	行	啊	又	一	行,	岭	背	有	个	是	好	树	场,
sən ⁵⁵	iŋ ⁴	keŋ ⁴	xoŋ ¹³	a ²¹	iəu ²²	iŋ ⁴	xoŋ ¹³	tʰiaŋ ²¹	pai ⁵⁵	iəu ²¹	ko ⁵⁵	ʂi ²¹	xau ³⁵	sy ²²	tʂʰoŋ ¹³
寺	院	有	个	的	老	和	尚。								
tsʰu ²²	yan ⁵⁵	iəu ²¹	ko ⁵⁵	tiŋ ⁴	lau ²¹	fə ¹³	soŋ ²²								
他	真	有	个	好	福	气	啊,	带	了	六	个	的	好	徒	弟。
tʰa ³³	tʂən ³³	iəu ²¹	ko ⁵⁵	xau ³⁵	fuŋ ⁴	kʰi ⁵⁵	a ⁵⁵	tai ⁵⁵	tʰiau ²¹	ləuŋ ⁴	ko ⁵⁵	tiŋ ⁴	xau ³⁵	tʰəu ¹³	tʰi ²²
大	徒	弟	来	叫	播	波	啊,	二	徒	弟	来	叫	波	播,	
tʰai ²²	tʰəu ¹³	tʰi ²²	lai ¹³	kiau ⁵⁵	pə ⁵⁵	pə ³³	a ⁵⁵	y ²²	tʰəu ¹³	tʰi ²²	lai ¹³	kiau ⁵⁵	pə ³³	pə ⁵⁵	
三	徒	弟	来	叫	平	差	啊,	四	徒	弟	来	叫	差	平,	
san ³³	tʰəu ¹³	tʰi ²²	lai ¹³	kiau ⁵⁵	pʰin ¹³	tsʰa ³³	a ⁵⁵	su ⁵⁵	tʰəu ¹³	tʰi ³⁵	lai ¹³	kiau ⁵⁵	tsʰa ³³	pʰin ¹³	
五	徒	弟	来	叫	宗	榜	啊,	六	徒	弟	来	叫	榜	宗。	
u ²¹	tʰəu ¹³	tʰi ²²	lai ¹³	kiau ⁵⁵	tsəŋ ³³	poŋ ³⁵	a ⁵⁵	ləuŋ ⁴	tʰəu ¹³	tʰi ²²	lai ¹³	kiau ⁵⁵	poŋ ³⁵	tsəŋ ³³	
榜	宗	格	会	操	磬	啊,	榜	宗	格	会	念	经	啊,		
poŋ ³⁵	tsəŋ ³³	keŋ ⁴	fai ²²	tsʰau ³³	kʰin ⁵⁵	a ⁵⁵	poŋ ³⁵	tsəŋ ³³	keŋ ⁴	fai ²²	nien ²²	kin ³³	a ⁵⁵		
平	差	格	会	打	鼓	啊,	差	平	格	会	参	军,			
pʰin ¹³	tsʰa ³³	keŋ ⁴	fi ²²	ta ³⁵	ku ³⁵	a ⁵⁵	tsʰa ³³	pʰin ¹³	keŋ ⁴	fai ²²	tsʰən ³³	tsyən ³³			
波	播	格	会	扫	地	啊,	播	波	格	会	烧	香,			
po ³³	pə ⁵⁵	keŋ ⁴	fai ²²	sau ⁵⁵	tʰi ²²	a ⁵⁵	pə ⁵⁵	pə ³³	keŋ ⁴	fai ²²	ʂau ³³	soŋ ³³			
播	波	就	扫	不	得	波	波	格	地,						
pə ⁵⁵	pə ³³	tsʰiəu ²²	sau ⁵⁵	pəŋ ⁴	tiŋ ⁴	pə ³³	pə ³³	keŋ ⁴	tʰi ²²						
波	播	就	烧	不	得	播	波	格	香,						
pə ³³	pə ⁵⁵	tsʰiəu ²²	ʂau ³³	pəŋ ⁴	tiŋ ⁴	pə ⁵⁵	pə ³³	keŋ ⁴	soŋ ³³						
平	差	就	打	不	得	差	平	格	鼓,						
pʰin ¹³	tsʰa ³³	tsʰiəu ²²	ta ³⁵	pəŋ ⁴	tiŋ ⁴	tsʰa ³³	pʰin ¹³	keŋ ⁴	ku ³⁵						
差	平	就	参	不	得	平	差	格	军,						
tsʰa ³³	pʰin ¹³	tsʰiəu ²²	tsʰən ³³	pəŋ ⁴	tiŋ ⁴	pʰin ¹³	tsʰa ³³	keŋ ⁴	tsyən ³³						
宗	榜	就	操	不	得	榜	宗	格	磬,						
tsəŋ ³³	poŋ ³⁵	tsʰiəu ²²	tsʰau ³³	pəŋ ⁴	tiŋ ⁴	poŋ ³⁵	tsəŋ ³³	keŋ ⁴	kʰin ⁵⁵						
榜	宗	就	念	不	得	宗	榜	格	经,						
poŋ ³⁵	tsəŋ ³³	tsʰiəu ²²	nien ²²	pəŋ ⁴	tiŋ ⁴	tsəŋ ³³	poŋ ³⁵	keŋ ⁴	kin ³³						
有	人	话	得	箇	宗	榜,	榜	宗,	平	差,	差	平,			
iəu ²¹	nin ¹³	ua ²²	tiŋ ⁴	ko ³⁵	tsəŋ ³³	poŋ ³⁵	poŋ ³⁵	tsəŋ ³³	pʰin ¹³	tsʰa ³³	tsʰa ³³	pʰin ¹³			
波	播,	播	波	六	个	字,	上	台	就	拜	他	为	师	傅。	
po ³³	pə ⁵⁵	pə ⁵⁵	pə ³³	ləuŋ ⁴	ko ⁵⁵	tsʰu ²²	soŋ ²²	tʰai ¹³	tsʰiəu ²²	pai ⁵⁵	tʰa ³³	ue ¹³	su ³³	fu ²²	

第二个传统莲花落曲目为十杯酒（张盛开 2011）。这段曲目基本上一杯酒一个韵，但也有两处中途换韵的情况。如第二杯酒（甜一贤、海一财）以及第八杯酒（宽一端、酒一秋）的都用了两个韵。一个韵一般有四句，相比别的莲花落押韵严格。每句的字数一般为七个字，所用语言中书面语偏多。

一 i ⁴ 眼 ŋan ²¹	杯 pai ³³ 观 kuon ³³	酒 tsiou ³⁵ 此 ts'hu ³⁵	来 lai ¹³ 燕 ien ³³	酒 tsiou ³⁵ 何 xo ¹³	味 ue ²² 方 foj ³³	香, soŋ ³³ 去, tɕ'hy ⁵⁵	燕 ien ³³ 千 ts'ien ³³	子 tsu ³⁵ 里 li ²¹	双 soŋ ³³ 衔 xan ¹³	双 soŋ ³³ 花 fa ³³	伏 fu ⁴ 奔 pən ⁵⁵	花 fu ³³ 府 fu ³⁵	梁, t'hoŋ ¹³ 堂, t'hoŋ ¹³
二 y ²² 男 lən ¹³	杯 pai ³³ 有 iou ²¹	酒 tsiou ³⁵ 春 tɕ'hyən ³³	来 lai ¹³ 光 koŋ ³³	酒 tsiou ³⁵ 走 tsou ³⁵	味 ue ²² 四 su ⁵⁵	甜, t'ien ¹³ 海, xai ³⁵	男 lən ¹³ 女 ny ²¹	有 iou ²¹ 有 iou ²¹	春 tɕ'hyən ³³ 贤 xien ¹³	光 koŋ ³³ 良 t'ioŋ ¹³	女 ny ²¹ 掌 tɕəŋ ³³	有 iou ²¹ 家 kia ³³	贤, xien ¹³ 财, ts'ai ¹³
三 san ³³ 喜 xi ³⁵	杯 pai ³³ 鹊 tɕ'io ⁴	酒 tsiou ³⁵ 檐 ien ¹³	来 lai ¹³ 前 ts'ien ³³	满 mən ²¹ 连 t'ien ¹³	盅 tɕəŋ ³³ 声 sən ³³	花, fa ³³ 叫, kia ⁵⁵	喜 xi ³⁵ 状 ts'əŋ ²²	鹊 tɕ'io ⁴ 元 nyan ¹³	檐 ien ¹³ 头 t'ho ¹³	前 ts'ien ³³ 上 soŋ ²²	叫 kia ⁵⁵ 插 ts'ha ⁴	喳 tsa ³³ 金 kin ³³	喳, tsa ³³ 花, fa ³³
四 su ⁵⁵ 金 kin ¹³	杯 pai ³³ 壶 lo ¹³	酒 tsiou ³⁵ 殿 t'ien ²²	来 lai ¹³ 上 soŋ ²²	壶 li ³³ 招 tsau ³³	里 li ³³ 射 fu ²²	筛, sai ³³ 马, ma ²¹	状 ts'əŋ ²² 元 foŋ ¹³	元 nyan ¹³ 宫 kəŋ ³³	打 ta ³⁵ 内 t'i ²²	马 ma ²¹ 院 yan ⁵⁵	游 iou ¹³ 配 p'i ⁵⁵	金 kin ³³ 成 ts'ən ¹³	街, kai ³³ 才, ts'ai ¹³
五 u ²¹ 善 ɣyan ²²	杯 pai ³³ 心 sin ³³	酒 tsiou ³⁵ 感 kən ³⁵	来 lai ¹³ 天 t'əŋ ²¹	满 mən ²¹ 和 t'ien ³³	罐 kuən ⁵⁵ 天 fo ¹³	舷, xien ¹³ 地, t'i ²²	董 təŋ ³⁵ 天 t'ien ³³	允 yən ²¹ 差 ts'a ³³	善 ɣyan ²² 织 tɕəŋ ⁴	心 sin ³³ 结 kie ⁴	点 tien ³³ 良 t'ioŋ ¹³	状 ts'əŋ ²² 良 t'ioŋ ¹³	元, nyan ¹³ 缘, yan ¹³
六 lau ²⁴ 招 tsau ³³	杯 pai ³³ 了 t'iau ²¹	酒 tsiou ³⁵ 三 san ³³	来 lai ¹³ 宫 kəŋ ³³	桌 tsou ⁴ 并 pin ⁵⁵	子 tsu ³⁵ 六 ləu ⁴	新, sin ³³ 院, yan ⁵⁵	刘 t'io ¹³ 腹 fu ⁴	备 p'i ²² 产 ts'an ³⁵	东 təŋ ³³ 阿 o ³³	吴 u ¹³ 斗 təu ³⁵	去 tɕ'hy ⁵⁵ 一 i ⁴	招 tsau ³³ 麒 k'i ¹³	亲, ts'in ³³ 麟, lin ¹³
七 ts'hi ⁴ 龙 ləŋ ¹³	杯 pai ³³ 驹 tɕy ³³	酒 tsiou ³⁵ 宝 pau ³⁵	来 lai ¹³ 马 ma ²¹	满 mən ²¹ 朝 tɕ'au ¹³	盘 p'ən ¹³ 廷 t'in ¹³	花, fa ³³ 献, xien ⁵⁵	张 tɕəŋ ³³ 皇 foŋ ¹³	公 kəŋ ³³ 上 soŋ ²²	百 pe ⁴ 封 fəŋ ³³	忍 yən ²¹ 他 t'a ³³	头 t'ho ¹³ 一 i ⁴	一 t'ho ¹³ 品 p'in ³⁵	家, kia ³³ 臣, ts'ən ¹³
八 pa ²⁴ 八 pa ²⁴	杯 pai ³³ 洞 t'əŋ ²²	酒 tsiou ³⁵ 神 sən ¹³	来 lai ¹³ 仙 sien ³³	壶 li ³³ 来 lai ¹³	里 li ³³ 饮 in ²¹	宽, xən ³³ 酒, tsiou ³⁵	王 uoŋ ¹³ 加 kia ³³	母 mo ²¹ 赐 ts'hu ⁵⁵	庆 k'in ⁵⁵ 阳 ioŋ ¹³	寿 sau ²² 寿 sau ²²	把 pa ³⁵ 几 ki ³⁵	酒 tsiou ³⁵ 千 ts'ien ³³	端, tən ³³ 秋, ts'io ³³
九 kia ³⁵ 麒 k'i ¹³	杯 pai ³³ 麟 lin ¹³	酒 tsiou ³⁵ 必 pi ⁴	来 lai ¹³ 生 sen ³³	酒 tsiou ³⁵ 麟 k'i ¹³	又 iou ²² 麟 lin ¹³	亲, ts'in ³³ 子, tsu ³⁵	天 t'ien ³³ 朱 tsy ³³	官 kuən ³³ 笔 pi ⁴	送 səŋ ⁵⁵ 单 tan ³³	子 tsu ³⁵ 点 tien ³⁵	双 soŋ ³³ 状 ts'əŋ ²²	麒 k'i ¹³ 元 nyan ¹³	麟, lin ¹³ 身, sən ³³
十 səŋ ⁴ 自 ts'əŋ ¹³	杯 pai ³³ 从 ts'əŋ ¹³	酒 tsiou ³⁵ 我 ŋə ²¹	来 lai ¹³ 莲 t'ien ¹³	酒 tsiou ³⁵ 花 fa ³³	味 ue ²² 过 kuə ⁵⁵	长, tɕ'hoŋ ¹³ 了, t'iau ²¹	贺 xo ²² 身, sən ³³	喜 xi ³⁵ 老 lau ²¹	板 pan ³⁵ 人 yən ¹³	发 fa ⁴ 兴 xin ⁵⁵	富 fu ⁵⁵ 财 ts'ai ¹³	也 ia ²¹ 量 kin ³³	兴, xin ⁵⁵ 金, kin ³³
人 yən ¹³ 罢 p'a ²²	人 xin ⁵⁵ 就 ts'ieu ²²	必 pi ⁴ 罢 p'a ²²	定 t'in ²² 了 t'iau ²¹	生 səŋ ³³ 休 xiu ³³	贵 kue ⁵⁵ 就 ts'ieu ²²	子, tsu ³⁵ 休, xiu ³³	财 ts'ai ¹³ 太, t'ai ⁵⁵	兴 xin ⁵⁵ 公 kəŋ ³³	必 pi ⁴ 就 ts'ieu ²²	定 t'in ²² 把 pa ³⁵	斗 təu ³⁵ 钧 tiau ⁵⁵	量 ts'ioŋ ¹³ 来 lai ¹³	收, sau ³³ 落, lau ²¹
太 t'ai ⁵⁵ 伊 i ³⁵	公 kəŋ ³³ 只 tɕa ⁴	收 səu ³³ 莲 t'ien ¹³	收 t'iau ²¹ 花 fa ³³	金 kin ³³ 要 iau ³³	丝 su ³³ 了 t'iau ²¹	钩, tiau ⁵⁵ 台, t'ai ¹³	贫 p'hin ¹³ 下 xia ²¹	子 tsu ³⁵ 次 ts'hu ⁵⁵	收 səu ³³ 三 sam ³³	朝 tsau ³³ 喜 xi ³⁵	喜 ts'ioŋ ¹³ 事 su ²²	又 iou ²² 再 tsai ⁵⁵	来, lai ¹³

4. 2 即兴曲目

以下从语音、词汇、语法方面对即兴创作的两段长曲目进行全面分析。语音方面主要探讨押韵情况。词汇、语法方面将对张盛开（2009）中所描述的语法现象进行确认。

4. 2. 1 语音

两个即兴曲目共 250 行，250 个韵脚，完全对押的为 208 个。不完全对押的为 42 个。

表 2 完全对押的韵脚

出现频率	前句韵脚	后句韵脚		出现频率	前句韵脚	后句韵脚
37	ai	ai		6	ən	ən
27	au	au		6	əu	iəu
22	oŋ	oŋ		5	əuʔ	əuʔ
15	en	en		5	y	y
12	i	i		5	oʔ	oʔ
11	an	an		4	ɑʔ	ɑʔ
10	ɑ	ɑ		3	ieʔ	ieʔ
10	o	o		3	u	u
9	əŋ	əŋ		1	ʰ	ʰ
8	øn	øn		1	eʔ	eʔ
7	in	in		1	iʔ	iʔ

不完全对押中，[ən]对[in]出现了 13 次，可以认为这两个韵可以通押。

表 3 [ən]、[in]对押

顺序	前句	韵脚	后句	韵脚		顺序	前句	韵脚	后句	韵脚
1	in	情	yən	军		8	in	命	yən	顺
2	in	心	yən	人		9	in	兴	ən	村
3	in	心	ən	村		10	in	紧	ən	本
4	in	星	ən	真		11	in	紧	uən	滚
5	in	清	ən	本		12	in	心	yən	顺
6, 7	in	命	ən	神, 盛		13	ən	真	in	新

[u]对[ʰ]共出现 9 次，可以认为这两个韵是可以通押的。笔者所定平江音系中，[u]

和[ʉ]为最小对立，仅立音位/ʉ/，从莲花落的押韵也能得到证实，说明在本地人的语感中，[u]和[ʉ]关联紧密。

表 4 [u]、[ʉ]对押

顺序	前句	韵脚	后句	韵脚		顺序	前句	韵脚	后句	韵脚
1	u	苦	ʉ	楚		5	u	补	ʉ	子
2	u	苦	ʉ	子		6, 8	u	谱	ʉ	子
3	u	虎	ʉ	丝		7	u	谱	ʉ	丝
4	u	补	ʉ	子		9	ʉ	子	u	谱

在即兴创作的莲花落中，还出现了入声与非入声通押的现象。笔者收集了平江的不少资料，但这两类现象还是第一次见到。250 行中出现了 10 次，所占比例不算低。

表 5 入声与非入声对押

前句	韵脚	后句	韵脚
iʔ	的	i	嘴
iʔ	的	i	嘻
iʔ	得	i	美
iʔ	得	i	嘻
iʔ	得	i	嘴
əuʔ	熟	əu	卤
iəu	酒	iəuʔ	肉
a	打	aʔ	哒
iʔ	的	ue	为

下列押韵虽然笔者没有找到其他类似的情况，但各出现两次，也可以算能通押。

表6 其他对押

顺序	前句	韵脚	后句	韵脚		顺序	前句	韵脚	后句	韵脚
1	i	醉	ue	归		2	əŋ	红	u	鱼
2	ue	味	i	皮		1	y	水	i	纸
1	əŋ	同	u	鱼		2	y	水	i	纸

以上38例从出现频率来看,可以认为是合适的押韵。但以下4例各出现一次,找不到其他类似的佐证,这些例子很有可能是即兴创作时的失误。250例中出现4例,失误不到2%,听众也能接收,所以并不影响作者的创作水平。事实上本地人对家三花的莲花落很满意。

表7 不对押的韵脚

频率	前句	韵脚		后句	韵脚
1	ʉ	楚		iəu	酒
1	iəu	友		ien	钱
1	in	劲		ien	见
1	a	话		au	错

以上对家三花莲花落的押韵进行了分析,250个韵中,完全对押的为208个,不完全对押的有42个,其中可以算押韵的为38个,只有4个完全不押韵。从结论来说,这些即兴创作的曲目押韵还算比较规律。

4.2.2 词汇

由于听众多为本地农村人,即兴创作的莲花落使用的词汇通俗易懂。本节对莲花落中的词汇稍作分析。

张盛开(2009)指出平江城关方言的小缀用“嘖”,一般用于名词之后,表示可爱的意思(01,02)。量词加“嘖”(03)表示限定,“嘖”还能用于做状语的修饰成分(04)。这些用法在莲花落的唱词中,都得到了确认。

01

包

封

嘖

一

定

要

拿

得

来。

pau³³

fəŋ³³

tseŋ⁷⁴

iŋ⁴

t^hin²²

iau⁵⁵

laŋ⁴

tiŋ⁴

lai¹³

红包一定要拿得出来。

02 筒 套 格 命 嘖 八 字 硬 真 要 得，
 ko³⁵ t^hau⁵⁵ keŋ⁴ miaŋ²² tseŋ⁴ paŋ⁴ ts^hu²² ŋaŋ²² tʂən³³ iau⁵⁵ teŋ⁴

这命（八字）可真是好得很。

03 今 晚 我 要 张 嘖 红 票 子。
 kin³³ uan²¹ ŋo²¹ iau⁵⁵ tʂoŋ³³ tseŋ⁴ fəŋ¹³ p^hiau⁵⁵ tsu³⁵

今天晚上我要一张红票子（一百元）。

04 满 堂 亲 友 是 嘿 嘿 嘖 笑，
 mən²¹ t^hoŋ¹³ ts^hin³³ iəu²¹ ʂi²¹ xe²¹ xe²¹ tseŋ⁴ siau⁵⁵

堂亲友嘿嘿地笑。

其他词汇如：儿子用“崽” (05-07)，“唧唧”为儿童用语，指鱼 (08)

05 刚 才 他 话 要 找 他 是 大 崽。
 koŋ³³ ts^hai¹³ t^ha³³ ua²² iau⁵⁵ tsau³⁵ t^ha³³ ʂi²¹ t^hai²² tsai³⁵

刚才说要找他家大儿子。

06 你 俚 崽 佬 官 是 平 江 城 首 富。
 nu²¹ li³³ tsai³⁵ lau²¹ kuən³³ ʂi²¹ p^hiaŋ¹³ koŋ³³ tʂ^hən¹³ ʂəu³⁵ fu⁵⁵

你们家儿子是平江城首富。

07 你 俚 崽 女 生 得 个 经 济 好 脑 袋。
 nu²¹ li³³ tsai³⁵ ny²¹ saŋ³³ tiŋ⁴ ko⁵⁵ kin³³ tsi⁵⁵ xau³⁵ lau⁵⁵ t^hai²²

你们家儿女个个生了个好的经济脑袋。

08 你 看 九 碗 吃 起 是 唧 唧。
 nu²¹ xan⁵⁵ kiəu³⁵ uən³⁵ k^hiaŋ⁴ k^hiŋ⁴ ʂi²¹ tsi²¹ tsi²¹

你 看 今 天 中 午 吃 起 是 大 草 鱼。
 nu²¹ xan⁵⁵ kin³³ t^hien³³ tʂəŋ³³ u²¹ k^hiaŋ⁴ k^hiŋ⁴ ʂi²¹ t^hai²² ts^hau³⁵ ŋu¹³

你看第九碗吃的是鱼呢，今天中午吃的是大草鱼。

4.2.3 语法

张盛开（2009）通过实地调查和对口语语料进行考察，系统地描述了平江城关方言的语音以及语法现象。以下从动词、助词、形容词、量词等方面列举莲花落中也能见到的一部分语法现象。莲花落唱词中能看到如此多口语中的语法现象，表明莲花落的口语化程度非常高。

● 多功能的“把”

表示概数用“把”，相当于普通话的“来”（09）。

- 09 十 把 分 钟 又 接 两 个。
 ʂəŋ⁴ pa³⁵ fən³³ tʂəŋ³³ iəu²² tsieŋ⁴ t^hioŋ²¹ ko⁵⁵
 十来分钟我又接了两个（红包）。

表示使役时也用“把”（10），还可以用“等”（11, 12）。

- 10 你 搞 丫 苹 果 啤 酒 把 我 止 口 干。
 nu²¹ kau³⁵ ŋa⁵⁵ p^hin¹³ kuə³⁵ p^hi¹³ tsiaŋ³⁵ pa³⁵ ŋo²¹ tʂi³⁵ xəu³⁵ kuən³³
 你弄点苹果啤酒让我止渴。
- 11 莫 等 我 台 上 现 痴 呆。
 moŋ⁴ ten³⁵ ŋo²¹ t^hai¹³ ʂoŋ²² xien²² tʂ^hi³³ ŋai¹³
 我在台上傻等。
- 12 莫 等 我 篾 片 打 烂 哒。
 moŋ⁴ ten³⁵ ŋo²¹ mieŋ⁴ p^hien⁵⁵ ta³⁵ lan²² taŋ⁴
 我把篾片（快板）打破了。

宾语提前用“把”（13）。工具也用“把”（14）。

- 13 不 是 格 出 外 把 钱 赚，
 pəŋ⁴ ʂi²¹ keŋ⁴ tʂ^hyəŋ⁴ uai²² pa³⁵ ts^hien¹³ ts^han²²
 不是我得出外来赚钱。
- 14 箇 碗 格 菜， 真 至 是 把 它 补，
 ko³⁵ uən³⁵ keŋ⁴ ts^hai⁵⁵ tʂən³³ tʂi⁵⁵ ʂi²¹ pa³⁵ la³³ pu³⁵
 这碗菜真的可以好好用来补（身体）

● 副词修饰动词

副词修饰动词时可用“的”（15、16）和“格”（17、18），也可直接修饰（19, 20）。

- 15 边 边 的 照
 pien³³ pien³³ tiŋ⁴ tʂau⁵⁵
 一边照，

- 16 慢 慢 的 打, 慢 慢 的 记。
 man²² man²² tiŋ⁴ ta³⁵ man²² man²² tiŋ⁴ ki⁵⁵
 慢慢地打, 慢慢地记。
- 17 边 边 格 吃 来 边 边 格 记。
 pien³³ pien³³ keŋ⁴ k^hiaŋ⁴ lai¹³ pien³³ pien³³ keŋ⁴ ki⁵⁵
 一边吃, 一边记。
- 18 慢 慢 格 吃。
 man²² man²² keŋ⁴ k^hiaŋ⁴
 慢慢地吃。
- 19 边 边 打 来 边 边 记。
 pien³³ pien³³ ta³⁵ lai¹³ pien³³ pien³³ ki⁵⁵
 一边吃, 一边记。
- 20 缓 咽 细 嚼 是 慢 慢 敲。
 fən²² ien³³ si⁵⁵ tsioŋ⁴ ʂi²¹ man²² man²² xau³³
 (你们) 缓咽细嚼, (我) 慢慢地敲。

➤ 补语

“得”用于程度补语。

- 21 狗 肉 是 要 舞 得 熟。
 kəu³⁵ niəuŋ⁴ ʂi²¹ iau⁵⁵ u²¹ tiŋ⁴ ʂəuŋ⁴
 狗肉可要炖熟了。
- 22 你 格 包 封 更 要 打 得 真。
 nu²¹ keŋ⁴ pau³³ fəŋ³³ ken⁵⁵ iau⁵⁵ ta³⁵ tiŋ⁴ tʂən³³
 你的红包更要包得真实。
- 23 今 日 你 小 娘 跑 得 红。
 kin³³ niŋ⁴ nu²¹ siau³⁵ nioŋ¹³ p^hau³⁵ tiŋ⁴ fəŋ¹³
 今天姑娘你很走红。

“得”用于结果补语。

- 24 你 看 格 喉 咙 硬 唱 得 炸。
 nu²¹ xan⁵⁵ keŋ⁴ xəu¹³ ləŋ¹³ nian²² tʂ^hoŋ⁵⁵ tiŋ⁴ tsa⁵⁵
 你看我喉咙都唱炸了。

- 25 我 声 气 硬 真 至

唱	得	乙。
---	---	----

 ɲo²¹ ʂaŋ³³ kʰi⁵⁵ niaŋ²² tʂən³³ tʂi⁵⁵ tʂʰoŋ⁵⁵ tiŋ⁴ ieŋ⁴
 我声音都真的唱哑了。

“得”用于可能补语

- 26 只 要 你 稍 尾

拿	得	来。
---	---	----

 tʂəŋ⁴ iau⁵⁵ nu²¹ sau³⁵ ue²¹ laŋ⁴ tiŋ⁴ lai¹³

只要你过能拿出来。

- 27 他 俚 崽 孙 是

靠	得	住。
---	---	----

 tʰa³³ li³³ tsai³⁵ sən³³ ʂi²¹ xau⁵⁵ tiŋ⁴ tʂʰy²²

他们家的儿孙都靠得住。

动词直接加形容词短语构成动补结构。

- 28 伊 个 格 包 封

打	蛮	长。
---	---	----

 i³⁵ ko⁵⁵ keŋ⁴ pau³³ fəŋ³³ ta³⁵ man¹³ tʂʰoŋ¹³

这个红包可是包得不短呢。

- 29 大 郎 后 生 家

长	蛮	真。
---	---	----

 tʰai²² loŋ¹³ xəu²² saŋ³³ ka³³ tʂoŋ³⁵ man¹³ tʂən³³

大女婿小伙子长得好。

- 30 箇 个 红 包 并

撑	蛮	饱。
---	---	----

 ko³⁵ ko⁵⁵ fəŋ¹³ pau³³ pin⁵⁵ tsʰen³³ man¹³ pau³⁵

这个红包并且还撑得满满的。

- 31 红 烧 丸,

焦	蛮	熟。
---	---	----

 fəŋ¹³ ʂau³³ yan¹³ pʰau³³ man¹³ ʂəu⁴

红烧丸炸得很熟。

➤ “会”表可能。

- 32

会

 把 钱 来 赚。
 fai²² pa³⁵ tsʰien¹³ lai¹³ tsʰan²²

会赚钱。

- 33 外 面 真 至

会

 做 是 生 意。
 uai²² mien²² tʂən³³ tʂi⁵⁵ fai²² tsu⁵⁵ ʂi²¹ sen³³ i⁵⁵

(在)外边真的很会做生意。

➤ 动态助词

“哒”表示变化(34、35)，完成(36-38)和方位(39)。

- 34 小 娘 你 一 定 莫 拍 哒。
siau³⁵ nioŋ¹³ nu²¹ iŋ⁴ t^hin²² moŋ⁴ p^haŋ⁴ taŋ⁴

姑娘你可别再拍了。

- 35 打 哒 格 莲 花 我 不 打 哒。
ta³⁵ taŋ⁴ keŋ⁴ lien¹³ fa³³ ŋo²¹ pəŋ⁴ ta³⁵ taŋ⁴

这莲花落我不打了。

- 36 就 是 吃 哒 有 蛮 燥。
ts^hiau²² ʂi²¹ k^hiaŋ⁴ taŋ⁴ iəu²¹ man¹³ ts^hau⁵⁵

就是吃了很容易上火。

- 37 恭 维 你 上 下 是 发 哒 财。
kəŋ³³ ue¹³ nu²¹ ʂoŋ²² xa²¹ ʂi²¹ faŋ⁴ taŋ⁴ ts^hai¹³

恭维你们全家都发财。

- 38 你 看 我 两 块 篾 片 打 烂 哒。
nu²¹ xan⁵⁵ ŋo²¹ t^hioŋ²¹ k^huai⁵⁵ mieŋ⁴ p^hien⁵⁵ ta³⁵ lan²² taŋ⁴

你看我两块快板都打破了。

- 39 坐 哒 席 面 笑 呵 呵。
ts^hø²¹ taŋ⁴ ts^hiŋ⁴ mien²² siau⁵⁵ xo²¹ xo²¹

坐在桌子上笑呵呵。

➤ 动作的状态

动作的状态用动词后加“起”表示。

- 40 吃 起 格 啤 酒 并 可 乐。
k^hiaŋ⁴ k^hiŋ⁴ keŋ⁴ p^hi¹³ tsiəu³⁵ pin⁵⁵ xo³⁵ loŋ⁴

喝的是啤酒跟可乐。

- 41 你 看 起 我 打 莲 花 哈 哈 笑。
nu²¹ xan⁵⁵ k^hiŋ⁴ ŋo²¹ ta³⁵ lien¹³ fa³³ xa²¹ xa²¹ siau⁵⁵

你看着我打莲花笑呵呵。

- 42 最 少

 是 百 块。
tsi⁵⁵ şau³⁵ ta³⁵ k^hiŋ⁴ şi²¹ paŋ⁴ k^huai⁵⁵

(红包里)最少包上一百块。

- 43 桌 上

 好 八 碟。
tsoŋ⁴ şon²² pai³⁵ k^hiŋ⁴ xau³⁵ paŋ⁴ t^hieŋ⁴

桌子上摆的是很好的八盘(菜)。

➤ 形容词修饰

形容词一般用“蛮”(很)来修饰。强调时再加“有”，再要加强程度时前面可加“是”或“硬”之类的词。

- 44 今 日 格 日 子

kin³³ niŋ⁴ keŋ⁴ niŋ⁴ tsu³⁵ şi²¹ iəu²¹ man¹³ xau³⁵

今天这日子真的是很好。

- 45 吃 起 格 菜 嘅

k^hiaŋ⁴ k^hiŋ⁴ keŋ⁴ ts^hai⁵⁵ tseŋ⁴ şi²¹ man¹³ xi³⁵ fən³³

吃了这些菜真是喜欢。

- 46 虽 话 我 快 板

si³³ ua²² ŋo²¹ k^huai⁵⁵ pan³⁵ iəu²¹ man¹³ so⁵⁵

虽说我快板打得是很差，

- 47 蛋 饺 硬 真 至

t^han²² kiau³⁵ niaŋ²² tşən³³ tşi⁵⁵ niaŋ²² iəu²¹ man¹³ şəuŋ⁴

蛋饺还真是做得很熟。

➤ 量词重叠

量词重叠表示全量。如“个个”表示“每一个”。

- 48

 有 瓶 花 生 好 牛 奶。
ko⁵⁵ ko⁵⁵ iəu²¹ p^hin¹³ fa³³ sen³³ xau³⁵ niəu¹³ lai²¹

每个人有一瓶花生牛奶。

- 49 你 俚 后 班

 是 好 扎 济。
nu²¹ li³³ xəu²² pan³³ ko⁵⁵ ko⁵⁵ şi²¹ xau³⁵ tsaŋ⁴ tsi⁵⁵

你们的后代每个都那么厉害。

50 个 个 亲 戚 好 欢 喜。
ko⁵⁵ ko⁵⁵ ts^hin³³ ts^hi³⁵ xau³⁵ fən³³ xi³⁵

每个亲戚都那么高兴。

51 你 俚 伢 细 嘅 个 个 上 大 学。
nu²¹ li³³ ŋa¹³ si⁵⁵ tseŋ⁴ ko⁵⁵ ko⁵⁵ ʂoŋ²² t^hai²² ʂoŋ⁴

你们家孩子每个都上大学。

➤ 量词名词结构

52 各 人 一 只 又 靠 得 住。
koŋ⁴ nin¹³ iŋ⁴ tʂaŋ⁴ iəu²² xau⁵⁵ tiŋ⁴ tʂ^hy²²

每个人一只靠得住。

4.3. 文化背景

平江的酒席一般都会上十道菜，这十道菜顺序一定，材料相差不大，不过各家

可按自己的经济能力使用相应的替代材料。逢年过节都会用上，红白喜事也不可或缺。季节不同，材料也会有区别。所以同一个人即兴创作的两个莲花落曲目，出现的菜也稍有区别。即兴创作的莲花落曲目，一般都在主人家摆酒席的时候出现，融入本地人特别熟悉的这些菜单，听众更容易接受。笔者收集的这两个曲目即以十道菜为时间轴，循序进行。

以下列举 20 年前平江城关地区的酒席上经常出现的十道菜以供参考。

第一碗菜 十样锦（用 10 多种材料炒成的一道菜）

第二碗 清炖鸡肉（本地鸡肉清炒后炖汤）

第三碗 三鲜百叶（主材料为豆腐丝，清炒豆腐丝、萝卜丝、肉丝）

第四碗 炒干笋（主材料为晒干的笋子，清炒笋干）

第五碗 莲子汤（主材料为莲子和冰糖，冰糖莲子汤）

第六碗 红烧丸（肉末加饼粉做成的肉丸子，油炸之后加糖红烧，红烧肉丸）

第七碗 酸辣肚片（酸辣味道的熏制猪肚，酸萝卜炒肚片）

第八碗 肉（主材料为肉，过年的时候一般用自家熏制的腊肉）

第九碗 鱼（主材料为鱼，过年的时候一般用自家熏制的腊鱼）

第十碗 配饭菜（下饭菜，一般为黑木耳、猪肝、菠菜汤）

纲	老	夫	妇	好	精	心,	头	碗	吃	起	是	十	样	锦。			
koŋ ³³	lau ²¹	fu ³³	fu ²²	xau ³⁵	tsin ³³	sin ³³	tʰəu ¹³	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	ʂəŋ ⁴	ioŋ ²²	kin ³⁵			
主	家	哟	俚	才	大	慨,	二	碗	吃	起	完	鸡	并	鸡	腿。		
ʂy ³⁵	kia ³³	io ¹³	li ³³	tsʰai ¹³	tʰai ²²	xai ⁵⁵	y ²²	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	uən ¹³	ki ³³	pin ⁵⁵	ki ³³	tʰai ³⁵		
个	人	一	只	又	靠	得	住,	三	碗	吃	起	是	墨	鱼。			
ko ⁵⁵	nin ¹³	iŋ ⁴	ʂəŋ ⁴	iaŋ ²²	xau ⁵⁵	tiŋ ⁴	ʂy ²²	san ³³	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	meŋ ⁴	ny ¹³			
同	志	们	本	钱	足,	四	碗	吃	起	是	狗	肉。					
tʰəŋ ¹³	ʂi ⁵⁵	mən ¹³	pən ³⁵	tsʰien ¹³	tsiaŋ ⁴	su ⁵⁵	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	kəu ³⁵	niəu ⁴					
师	父	手	艺	真	不	错,	五	碗	吃	起	是	好	蛋	饺。			
su ³³	fu ²²	ʂəu ³⁵	ni ²²	ʂən ³³	pəŋ ⁴	tsʰau ²²	u ²¹	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	xau ³⁵	tʰan ²²	kiaŋ ³⁵			
席	面	上	不	简	单,	六	碗	吃	起	是	红	烧	丸。				
ʂi ⁴	mien ²²	ʂəŋ ²²	pəŋ ⁴	kan ³⁵	tan ³³	ləu ⁴	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	fəŋ ¹³	ʂəu ³³	yan ¹³				
今	天	是	办	哒	是	好	寿	酒,	七	碗	并	且	是	吃	羊	肉。	
kin ³³	tʰien ³³	ʂi ²¹	pʰan ²²	taŋ ⁴	ʂi ²¹	xau ³⁵	ʂəu ²²	tsiaŋ ³⁵	ʂi ⁴	uən ³⁵	pin ⁵⁵	tsʰia ³⁵	ʂi ²¹	kʰiaŋ ⁴	ioŋ ¹³	niəu ⁴	
今	天	席	面	是	他	按	谱,	八	碗	吃	起	是	油	炸	汤	皮	子。
kin ³³	tʰien ³³	ʂi ⁴	mien ²²	ʂi ²¹	tʰa ³³	ŋən ⁵⁵	pʰu ³⁵	paŋ ⁴	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	iəu ¹³	tsa ⁵⁵	tʰəŋ ³³	pʰi ¹³	tsu ³⁵
你	边	边	吃	来	边	边	记,	你	看	九	碗	吃	起	是	唧	唧。	
nu ²¹	pien ³³	pien ³³	kʰiaŋ ⁴	lai ¹³	pien ³³	pien ³³	ki ⁵⁵	nu ²¹	xan ⁵⁵	kiaŋ ³⁵	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	tsi ²¹	tsi ²¹	
厨	官	师	傅	是	手	蛮	快,	十	碗	吃	起	是	配	饭	菜。		
ʂy ¹³	kuən ³³	su ³³	fu ²²	ʂi ²¹	ʂəu ³⁵	man ¹³	kʰuai ⁵⁵	ʂəŋ ⁴	uən ³⁵	kʰiaŋ ⁴	kʰiŋ ⁴	ʂi ²¹	pʰai ⁵⁵	fan ²²	tsʰai ⁵⁵		

莲花落的主要目的是为了讨主家的欢心，以期得到红包，所以唱者会想方设法奉承主家及其亲戚。因此即兴创作的莲花落的另一个特征就是会将主家以及各家亲戚的姓名巧妙地编入唱词中，在台上大声地演唱。这使得被唱之人不得不有所表示，不然会被人看不起，甚至导致主人家丢了面子。至于红包的内容则由个人所定。一般都会拿一个吉利的数字。

1	到	底	是	你	俚	子	女	个	个	发	咁	财						
	tau ⁵⁵	ti ³⁵	si ²¹	nu ²¹	li ³³	tsu ³⁵	ny ²¹	ko ⁵⁵	ko ⁵⁵	fa ⁷⁴	ta ⁷⁴	ts'ai ¹³						
					马	上	要	找	是	张	盛	开						
					ma ²¹	soŋ ²²	iau ⁵⁵	tsau ⁵⁵	si ²¹	ʂoŋ ³³	ʂoŋ ²²	xai						
2	张	盛	开	你	要	听	清	你	工	作	地	方	是	喊	日	本		
	ʂoŋ ³³	ʂoŋ ²²	xai	nu ²¹	iau ⁵⁵	li ³³	ts'in ³³	nu ²¹	kaŋ ³³	tsu ⁷⁴	li ²²	foŋ ³³	si ²¹	xan ³⁵	yo ⁷⁴	pən ³⁵		
3	要	找	你	箇	个	是	留	学	生	你	伊	套	箇	小	娘	好	新	
	iau ⁵⁵	tsau ³⁵	nu ²¹	ko ³⁵	ko ⁵⁵	si ²¹	li ³³	so ⁷⁴	sen ³³	nu ²¹	i ³³	li ³³	ko ³⁵	siau ³⁵	niog ¹³	xau ³⁵	sin ³³	
4	盛	老	妹	你	真	不	差	人	人	见	咁	是	人	人	夸		生	
	ʂoŋ ²²	lau ²¹	mai ²²	nu ²¹	ʂoŋ ³³	pa ⁷⁴	ts'h'a ³³	yoŋ ¹³	yoŋ ¹³	kien ⁵⁵	ta ⁷⁴	si ²¹	yoŋ ¹³	yoŋ ¹³	k'ua ³³		sen ³³	
5	真	至	老	弟	费	咁	赖	恭	维	你	一	定	是	发	咁	财		
	ʂoŋ ³³	ʂi ⁵⁵	lau ²¹	ti ³⁵	fi ⁵⁵	ta ⁷⁴	lai ²²	kaŋ ³³	ue ¹³	nu ²¹	i ⁷⁴	li ²²	ʂi ²¹	fa ⁷⁴	ta ⁷⁴	ts'h'ai ¹³		
6	包	封	哟	哩	开	才	好	内	头	真	至	是	撑	蛮	饱			
	pau ¹³	foŋ ³³	io ¹³	li ³³	xai ³³	ts'h'ai ¹³	xau ³⁵	lai ²²	li ²²	ʂoŋ ³³	ʂi ⁵⁵	si ²¹	ts'ən ³³	man ¹³	pau ³⁵			
7	张	盛	开	你	要	出	来	莫	等	我	台	上	讲	痴	呆			
	ʂoŋ ³³	ʂoŋ ²²	xai ³³	nu ²¹	iau ⁵⁵	ts'h'yo ⁷⁴	lai ¹³	mo ⁷⁴	ten ³⁵	ŋo ²¹	li ³³	ʂoŋ ²²	koŋ ³⁵	ts'h'i ³³	ŋai ¹³			

另外，莲花落在进行过程中会不断接到红包，接到红包之后演唱人会做出反应，因此会打乱原来的顺序，插入别的唱词。如上面的 5、6 就是插在 1、2、3、4、7 之间的。这是因为演唱人在向笔者要红包之时正好接到了别人的红包，因此在中间插入感谢的话语。这也是即兴曲目的特征之一，唱词当场创作，顺序不定。

5 结语

以上通过对平江的方言文化莲花落的唱词进行分析，可以看出传统曲目的押韵与字数的控制比即兴曲目严格。从用韵来看，即兴创作的曲目入声字与非入声字可以通押，但传统曲目押韵没有这种现象。传统曲目一般每一句的字数比较固定，但即兴曲目中字数有多有少，没有固定的数量。

对即兴创作的两段曲目的分析结果表明即兴曲目的押韵比较有规律，不能算押韵的不到 2%。另外从即兴曲目中看到了平江地方文化的一个特征，即莲花落的唱词离不开酒席的菜单。平江的酒席一般有 10 道菜，每一道菜都有专有名称。莲花落也围绕这 10 道菜进行，这跟莲花落一般是在酒席上进行演唱有直接关系。还有一个特征是莲花落的演唱过程中，演唱人会将主家及其亲戚的姓名巧妙地结合到唱词中，以期得到奖赏，而且在得到奖赏之时，及时对所得奖赏做出反应，以示感谢。

笔者还对即兴曲目中的语法现象进行了考察，发现了平江方言的以下词汇与语法特征。词汇方面儿子用“崽”，名词小缀“嘖”不但用在名词之后，还能用于限定量词以及修饰状语。语法方面表示使役时用“把”和“等”；动态助词用“咁”表示变化、完成等；动词补语可用“得”连接程度补语、结果补语、可能补语，也可以在动词后直接加副词形容词构成动补结构；形容词的修饰用“蛮”，强调时

還可在前面加别的成分等。这些方言语法现象都与张盛开（2009）从口语语料中发现的语法现象吻合。这从侧面说明了即兴创作曲目的口语化程度很高。

参考文献

方世洪 2009 平江花灯戏，平江县史志办公室主办 《平江风情》2009 年 1 月刊 p23-24,26

李团生 2008 平江民歌三首，平江县史志办公室主办 《平江风情》2008 年 7 月刊 p39

張盛開 2009 《漢語平江方言の音韻及び文法の体系的研究(汉语平江方言の语音及语法的系统性研究)》，博士学位論文，日本：東京外国語大学。

张盛开 2011 平江说唱文学，中国語学研究《開篇》Vol.30: 263-272. 好文出版. 東京。

(要旨)

平江の方言文化形式「蓮花落」について

張 盛開

本研究は筆者が湖南省平江県にて収集した二種類の「蓮花落」（四つ竹でリズムをとりながら歌を歌うという形のもの）の録音データについて分析するものである。二種類の「蓮花落」とは昔ながらの伝統演目とその場で創作した即興演目であるが、本稿で使用するのはそれぞれ二つである。そのうち伝統演目は短く、合わせて 654 文字しかないが、即興演目は長く、合わせて 5000 文字にのぼる。そのため、伝統演目と即興演目の両方に対して、押韻状況を分析し、長い即興演目については、合わせて語彙、文法の特徴も考察する。最後に文化的背景も探る。

分析結果としては、伝統的な演目は韻脚が厳密に揃っており、文字数についても一定のルールがあるが、即興演目は押韻に関してはそれほど厳密ではないことが言える。分析対象の即興演目は韻脚が 250 あり、完全な押韻は 208 で、残り 42 のうち、押韻と見なせるものは 38、残りの 4（2%）は完全に押韻していない。

即興演目の歌詞に対する分析から、語彙には指小辞「嘖」[tseʔ⁴] が使われ、息子を表す語彙には古い方言語彙「崽」[tsai³⁵] が使われていることが判明し

た。

文法の面からは、「把」[pa³⁵]は概数、使役、目的語の前置などに使われ、アスペクト助詞「啖」[taŋ⁴]は変化、完了、動作の場所を表す。連用修飾は「的、格」[tiŋ⁴、keŋ⁴]、補語は「得」[teŋ⁴]、可能は「会」[fai²²]、形容詞の修飾は「蛮」[man¹³]を使用するなどが挙げられる。これらの現象は方言の口語資料を利用した張盛開（2009）の記述と合致する。ここからも即興演目については口語性が高いことが言える。

文化背景の考察からは演目によく使われるのは地元の料理と主人の家族及びその親戚の名字であることが言える。「蓮花落」は一般に宴席で歌われるため、地方の宴席によく出る料理名がその主な内容を占める。更に褒美をもらうため、歌い手は宴席で順番に出てくる料理名を挙げて歌いながら、主人及びその場にいる親戚の名前を歌詞に巧みに織り込む形をとっている。

附录 加三花即兴创作曲目莲花落 01, 其中带方框的字为韵脚。

[illegible]

今	kin ³³	tʰien ³³	天	是	请	得	好	师	傅,	大	家	是	清	席	不	马	虎。
				ʂi ²¹	tsʰiəu ³⁵	ti ²⁴	xau ³⁵	sə ³³	fu ²²	tʰai ²²	kia ³³	ʂi ²¹	tsʰiəu ⁵⁵	tsʰi ²⁴	pə ²⁴	mə ³³	fu ²²
寿	ʂau ²²	sin ³³	星	格	老	子	好	慷	慨,	今	天	格	办	起	寿	酒	还
				ke ²⁴	lau ²¹	tsə ³⁵	xau ³⁵	xon ³⁵	xal ⁵⁵	kin ³³	tʰien ³³	ke ²⁴	pʰan ²²	kʰi ²⁴	ʂau ²²	tsiəu ³⁵	xai ¹³
伊	i ³⁵	tʰau ⁵⁵	套	礼	仪	争	得	先,	请	哒	我	家	三	花	来	发	癩。
				tʰi ²¹	ni ¹³	tsen ³³	ti ²⁴	sien ³³	tsʰiəu ³⁵	ta ²⁴	ŋo ²¹	kia ³³	san ³³	fa ³³	lai ¹³	fa ²⁴	tien ³³
虽	si ³³	ua ²²	话	我	表	演	时	不	算	好,	请	哒	我	到	白	箸	来
				ŋo ²¹	piəu ³⁵	ien ²¹	ʂi ²¹	pə ²⁴	son ⁵⁵	xau ⁵⁵	tsʰiəu ³⁵	ta ²⁴	ŋo ²¹	tau ⁵⁵	pʰə ²⁴	nyan ²²	lai ¹³
同	tʰəŋ ¹³	tsʰi ⁵⁵	志	们,	上	得	格	ke ²⁴	ʂi ²¹	man ¹³	xi ⁵⁵	fən ³³	lai ²²	li ³³	xai ¹³	tsʰiəu ³⁵	ti ²⁴
				mən ¹³	ʂon ²¹	te ²⁴	ke ²⁴	tsə ²⁴	ʂi ²¹	man ¹³	xi ⁵⁵	fən ³³	lai ²²	li ³³	xai ¹³	tsʰiəu ³⁵	ti ²⁴
厨	tsʰy ¹³	kuon ³³	官	师	傅	是	蛮	摯	爱,	会	雕	花	来	会	做	菜。	菜。
				sə ³³	fu ²²	ʂi ²¹	man ¹³	tsʰi ⁵⁵	ŋai ⁵⁵	fai ²²	tiəu ³³	fa ³³	lai ¹³	fai ²²	tsə ⁵⁵	tsʰai ⁵⁵	tsʰai ⁵⁵
席	tsʰi ²⁴	mien ²²	面	上,	好	摆	作,	吃	起	格	啤	酒	并	可	乐。	乐。	乐。
				ʂon ²²	xau ³⁵	pai ³⁵	tsə ²⁴	kʰiə ²⁴	kʰiə ²⁴	ke ²⁴	pʰi ¹³	tsiəu ³⁵	pin ⁵⁵	xo ³⁵	lo ²⁴	lo ²⁴	lo ²⁴
桌	tsə ²⁴	tʰai ¹³	台	子	上,	摆	八	碟,	吃	起	格	四	冷	井	四	热。	热。
				tsə ³⁵	ʂon ²²	pai ³⁵	pa ²⁴	tʰiə ²⁴	kʰiə ²⁴	kʰiə ²⁴	ke ²⁴	sə ⁵⁵	lan ²¹	pin ⁵⁵	sə ⁵⁵	nie ²⁴	nie ²⁴
要你	iau ⁵⁵	nu ²¹	哩	吃	起	格	笑	呵	呵	呵,	桌	上	还	买	哒	格	河。
				li ³³	kʰiə ²⁴	kʰiə ²⁴	ke ²⁴	siəu ⁵⁵	xo ³³	xo ³³	tsə ²⁴	ʂon ²²	xai ¹³	mai ²¹	ta ²⁴	ke ²⁴	ioŋ ¹³
今天	kin ³³	tʰien ³³	格	ke ²⁴	吃	酒	是	硬	为	醉,	读	书	真	至	是	又	忘
				ke ²⁴	kʰiə ²⁴	tsiəu ³⁵	ʂi ²¹	niəŋ ²²	ue ¹³	tsi ⁵⁵	tʰəu ²⁴	sy ³³	tsən ³³	tsʰi ⁵⁵	ʂi ²¹	iau ²²	uoŋ ¹³
厨	tsʰy ¹³	kuon ³³	官	师	傅	调	味	是	好	精	心,	头	碗	是	要	出	十
				sə ³³	fu ²²	ue ²²	ue ²²	ʂi ²¹	xau ³⁵	tsin ³³	sin ³³	tʰəu ¹³	uon ³⁵	ʂi ²¹	iau ⁵⁵	tsʰyə ²⁴	ʂə ²⁴
厨	tsʰy ¹³	kuon ³³	官	格	手	艺	是	硬	不	差,	十	样	锦	上	面	还	盖
				ke ²⁴	ʂau ³⁵	ni ²²	ʂi ²¹	niəŋ ²²	pə ²⁴	tsʰə ³³	ʂə ²⁴	ioŋ ²²	kin ³⁵	ʂon ²²	mien ²²	xai ¹³	kal ⁵⁵
																	腰
																	花。
																	fa ³³

[illegible]

等	你	过	细	是	费	哒	累,恭	维	你	哩	个	个	是	发	大	财。			
ten ⁵⁵	nu ²¹	kuo ⁵⁵	si ⁵⁵	ʂi ²¹	fi ⁵⁵	ta ⁷⁴	lai ²²	kaŋ ³³	ue ¹³	li ³³	ko ⁵⁵	ko ⁵⁵	ʂi ²¹	fa ⁷⁴	tʰai ²²	tsʰai ¹³			
身体	喷	好,	xau ³⁵	man ¹³	有	劲,	六	十	块	少	哒	延。							
son ³³	tʰi ³⁵	tse ⁷⁴	nu ²¹	li ³³	ny ²¹	ʂi ²¹	kin ⁵⁵	kʰuai ⁵⁵	ʂə ⁷⁴	gau ³⁵	ta ⁷⁴	nin ⁵⁵							
看看	起	你	哩	公	爷	是	不	简	单,	我	最	少	要	一	百	个	二	元。	
xan ⁵⁵	kʰi ⁷⁴	nu ²¹	li ³³	ia ¹³	ny ²¹	ʂi ²¹	pa ⁷⁴	kan ³⁵	tan ³³	no ²¹	tsi ⁵⁵	ʂau ³⁵	iau ⁵⁵	i ⁷⁴	pa ⁷⁴	ko ⁵⁵	y ²²	ʂə ⁷⁴	
因	为	你	哩	公	子	出	去	哈	赚	钱,	今	日	个	包	封	要	现	搭	
in ³³	ue ¹³	nu ²¹	li ³³	kaŋ ³³	tsʰ	tsʰə ⁷⁴	kʰi ⁵⁵	xə ²²	tsʰan ²²	tsʰien ¹³	kin ³³	ni ⁷⁴	ko ⁵⁵	pa ³³	faŋ ³³	iau ⁵⁵	xien ²²	xien ²²	
地	方	上	下	是	对	我	来	表	富,	话	你	哩	患	老	官	平	江	城	首
tʰi ²²	fon ³³	son ²²	xa ²¹	ʂi ²¹	tal ⁵⁵	no ²¹	lai ¹³	piu ³⁵	fi ⁵⁵	ua ²²	nu ²¹	li ³³	tsai ³⁵	lau ²¹	kuon ³³	pʰi ¹³	kon ³³	tsʰon ¹³	ʂou ³⁵
故	此	张	府	格	发	得	财,	你	患	女	生	得	格	经	济	好	脑	袋。	
kuai ⁵⁵	pa ⁷⁴	tsɔŋ ³³	fu ³⁵	ke ⁷⁴	fa ⁷⁴	ti ⁷⁴	tsʰai ¹³	nu ²¹	tsai ³⁵	ny ²¹	saŋ ³³	ti ⁷⁴	ke ⁷⁴	kin ³³	tsi ⁵⁵	xau ³⁵	lau ⁵⁵	tʰai ²²	
同	志	们,	听	仔	细,	不	拿	一	我	好	受	气,							
tʰəŋ ¹³	tsi ⁵⁵	man ¹³	tʰi ⁵⁵	tsʰ	si ⁵⁵	pa ⁷⁴	la ⁷⁴	i ⁷⁴	pa ⁷⁴	no ²¹	xau ³⁵	ʂou ²²	kʰi ⁵⁵						
不	打	一	百	我	好	毛	劲	我	太	公	鱼	要	收	钩	棍,				
pa ⁷⁴	ta ³⁵	i ⁷⁴	pa ⁷⁴	no ²¹	xau ³⁵	man ²²	kin ⁵⁵	no ²¹	tʰai ⁵⁵	kaŋ ³³	ti ⁵⁵	iau ⁵⁵	ʂou ³³	ti ⁵⁵	kuən ⁵⁵				
小	娘	喷	你	一	定	莫	拍	哒,	打	哒	格	莲	花	我	不	打	哒。		
siu ³⁵	ni ¹³	tse ⁷⁴	nu ²¹	i ⁷⁴	tʰin ²²	mo ⁷⁴	pʰa ⁷⁴	ta ⁷⁴	ta ³⁵	ta ⁷⁴	ke ⁷⁴	lien ¹³	fa ³³	no ²¹	pa ⁷⁴	ta ³⁵	ta ⁷⁴		
毛	个	我	快	板	硬	才	讨	嫌,	你	身	上	硬	真	至	毛	零	钱。		
mau ¹³	ko ⁵⁵	no ²¹	kʰuai ⁵⁵	pan ³⁵	niaŋ ²²	tsʰai ¹³	tʰai ³⁵	xien ¹³	nu ²¹	son ³³	son ²²	niaŋ ²²	tsən ³³	tsi ⁵⁵	mau ¹³	tʰi ⁵⁵	tsʰien ¹³		
看	见	个	小	娘	好	象	样,	你	最	少	撞	起	是	四	张。				
xan ⁵⁵	kien ⁵⁵	ko ⁵⁵	siu ³⁵	ni ¹³	xau ³⁵	tsʰon ²¹	ioŋ ²²	nu ²¹	tsi ⁵⁵	gau ³⁵	tsʰon ²²	kʰi ⁷⁴	ʂi ²¹	stʰ	tsɔŋ ³³				
虽	话	我	快	板	有	蜜	数	我	哩	乐	队	今	日	是	有	是	总	共	十
si ³³	ua ²²	no ²¹	kʰuai ⁵⁵	pan ³⁵	iau ²¹	man ¹³	so ⁵⁵	no ²¹	li ³³	lo ⁷⁴	tai ⁵⁵	kin ³³	ni ⁷⁴	ʂi ²¹	iau ²¹	tsəŋ ³⁵	xəŋ ²²	ʂə ⁷⁴	一
																			个。
																			ko ⁵⁵